

山东师范大学
硕士研究生入学考试试题

考试科目： 基础俄语

- 注意事项：1. 本试卷共 5 道大题（共计 23 个小题），满分 150 分；
2. 本卷属试题卷，答题另有答题卷，答案一律写在答题卷上，写在该试题卷上或草纸上均无效。要注意试卷清洁，不要在试卷上涂划；
3. 必须用蓝、黑钢笔或圆珠笔答题，其它均无效。
4. 考试结束后将本卷装入试题袋内，不得带走，否则以违纪论处。

* * * * *

I. Прочитайте следующие предложения, выберите подходящие варианты и вставьте их в пропуски.(20 баллов)

1. В течение (1) дней пребывания в Петербурге я ждал телеграммы из дома.
A. несколько B. нескольких C. нескольких
2. Мне и в голову не пришло, что Витя пошёл (2) по (3) института.
A. в лётчики ... окончании B. в лётчики ... окончанию C. в лётчиков ... окончании
3. Полк проходил мимо родной деревни Василия, и его (4) повидаться с родными.
A. допустил B. отпустили C. пропустили
4. Я решил устроиться (5) там, откуда приехали мои родители.
A. на работе B. в работе C. на работу
5. Ежедневные упорные тренировки – вот что обеспечило (6).
A. спортсменку успех B. спортсменке успех C. спортсменку успехом
6. Этот способ обработки применяется (7) улучшить качество продукции.
A. с целью B. в целях
7. (8) скромности он никому не сказал о своём благородном поступке.
A. По B. Из C. Из-за
8. Я привык читать перед сном. Нина не может заснуть (9) свете.
A. при B. в C. на
9. Что это (10) за человек?
A. быть B. был C. было
10. Если в гостях у нас бывает (11) из старых друзей, мы непременно вспоминаем студенческие годы.
A. кто-нибудь B. кто-то

II. Переведите данные предложения на китайский язык. (20 баллов)

1. —Я могу уступить вам только два билета.
-- И на том спасибо. Я о большем и не мечтал.
2. Он слишком аккуратен, чтобы допустить ошибку.
3. Даже на этот вопрос он не ответит.
4. Скажи он мне об этом вчера вечером, всё было бы иначе.
5. Тебе бояться нечего. Возьми да и скажи ему всё, как есть на самом деле.

III. Переведите следующие предложения на русский язык. (20 баллов)

1. 我刚进教室，就响起了上课铃。
2. 请准备好您的票，五分钟后就要开始检票。
3. 我考虑的不光是该说什么，还有该怎么说。
4. 假如今天你早点儿起床，我们本来能赶上第一趟公共汽车。
5. 他感到如此震惊，以致于决心不再往前走，转身回家而去。

IV. Переведите данные ниже микротексты с русского языка на китайский. (40 баллов)

1

Сегодня в Пекине открылся Олимпийский пресс-центр. "Успешные Олимпийские игры не могут состояться без широкого представительства и поддержки со стороны средств массовой информации", - сказал в приветственном слове вице-президент пекинского организационного комитета по проведению XXIX Олимпиады Цзян Сяюй.

Через пресс-центр мир будет узнавать о подготовке Олимпийских игр и о жизни Китая. По прогнозам представителя МОКа Кевина Госпера, освещать Олимпийские игры 2008 года в Пекин приедут 22-23 тысячи китайских и иностранных журналистов.

В китайской столице в настоящее время находится делегация координационного [协调的] комитета МОК по подготовке игр XXIX Олимпиады, а также президент МОК Рогге. Высокоставленные спортивные чиновники знакомятся с ходом подготовки Пекина к играм 2008 года, в том числе с процессом строительства спортивных объектов.

Организационный комитет по проведению Игр XXIX Олимпиады в Пекине гарантирует, что все спортивные объекты будут построены не позже 2007 года. По планам китайских властей, на строительство олимпийских объектов и реконструкцию города будет потрачено не меньше \$37 млрд.

2

Программой полёта корабля «Союз Т-13» предусматривается проведение совместных работ с орбитальной научной станцией «Салют -7».

8 июня в 12 часов 50 минут была осуществлена стыковка космического корабля «Союз Т-13» с орбитальной станцией «Салют -7». После проверки герметичности [密封] стыковочного узла космонавты Владимир Джанибеков и Виктор Савиных перешли в помещение станции. В ходе двухсуточного автономного полёта корабля «Союз Т-13» было проведено несколько коррекций траектории [轨道] движения, в результате которых корабль приблизился к станции «Салют -7» на заданное расстояние. Дальнейшее сближение выполнялось экипажем вручную с использованием аппаратуры определения дальности и бортового вычислительного комплекса.

При подходе к станции космонавты осмотрели антенны, солнечные батареи и другие наружные элементы конструкции. На этапе причаливания [停靠] они выполнили необходимые манёвры [机动飞行], а затем осуществили стыковку. Чёткие действия экипажа обеспечили выполнение процессов сближения, причаливания и стыковки точно в расчётное время.

Значительное место в работе космонавтов отведено геофизическим исследованиям. Экипаж примет участие во втором этапе комплексного эксперимента «Курск -85». Одновременно с фотографированием земной поверхности со станции «Салют -7» будет идти съёмка с искусственных спутников Земли, вертолётов и наземных пунктов наблюдений.

V. Сочинение. (50 баллов)

Напишите сочинение (не меньше 300 слов) на тему «Дружба».